2025

HINDI — GENERAL

Paper : SEC-B-1

(Anuvad : Siddhant aur Pravidhi)

Full Marks : 80

The figures in the margin indicate full marks.

Candidates are required to give their answers in their own words as far as practicable.

(अनुवाद : सिद्धांत और प्रविधि)

1. निम्नलिखित वस्तुनिष्ठ प्रश्नों के उत्तर दीजिए : 2×10

(क) सफल अनुवादक के दो गुण बताइये।

(ख) 'गीतांजलि' किस विधा की रचना है? इसे किस पुरस्कार से नवाजा गया था?

(ग) 'लिप्यंतरण' और 'पृष्ठांकन' शब्दों के अंग्रेजी रूप लिखिए।

(घ) 'विश्वप्रपंच की भूमिका' किस पुस्तक का हिन्दी अनुवाद है? मूल पुस्तक के लेखक का नाम लिखिए।

(ङ) कार्यालयी पत्रों के किन्हीं दो प्रकारों के नाम लिखिए।

(च) जिस भाषा से अनुवाद किया जाता है उसे क्या कहते हैं और जिस भाषा में अनुवाद किया जाता हैं उसे क्या कहते हैं?

(छ) 'Agenda' एवं 'Agreement' के हिन्दी रूप लिखिए।

(ज) 'अनुमोदन' और 'सत्यापन' का अंग्रेजी रूप लिखिए।

(झ) विज्ञापन की दो विशेषताएँ लिखिए।

(ञ) अनुवाद प्रक्रिया के कितने चरण होते हैं? किसी एक चरण का नाम लिखिए।

2. किन्हीं ***चार*** प्रश्नों के संक्षिप्त उत्तर दीजिए : 5×4

(क) सांस्कृतिक आदान-प्रदान में अनुवाद की भूमिका पर संक्षिप्त प्रकाश डालिए।

(ख) 'पाठक की भूमिका' पर संक्षिप्त प्रकाश डालिए।

(ग) भावानुवाद किसे कहते हैं? संक्षेप में लिखिए।

(घ) 'कार्यालय आदेश' पर टिप्पणी लिखिए।

(ङ) 'अधिसूचना' का एक उदाहरण प्रस्तुत कीजिए।

(च) 'पारिभाषिक शब्दावली' किसे कहते हैं? संक्षेप में लिखिए।

3. निम्नलिखित में से किन्हीं **चार** प्रश्नों के उत्तर दीजिए : 10×4

(क) अनुवाद की परिभाषा लिखते हुए अनुवाद कार्य के महत्त्व पर प्रकाश डालिए।

(ख) अनुवाद के संदर्भ में 'विश्वप्रपंच की भूमिका' पर विचार प्रस्तुत कीजिए।

(ग) सर्जनात्मक साहित्यिक अनुवाद और तकनीकी अनुवाद के अंतर को स्पष्ट कीजिए।

(घ) अनुवादक अनुवाद प्रक्रिया में द्विभाषिक की भूमिका कब और कैसे निभाता है? विस्तार से बताइये।

(ङ) 'परिपत्र' का आशय स्पष्ट करते हुए उसकी विशेषताओं का उल्लेख कीजिए।

———————